

MASCHIO

MOD. JUMBO



ERPICE ROTANTE PIEGHEVOLE 160 ÷ 350 HP

Erpice rotante pieghevole mod. JUMBO per trattori da 118 a 257 kW (160-350 HP), con rullo posteriore, cambio centrale di velocità a leva e super riduttori laterali per P.d.p. a 1000 giri/min.



FOLDING POWER HARROW 160 ÷ 350 HP

JUMBO model folding power harrow recommended for tractors from 118 to 257 kW (160-350 HP), equipped with rear roller, central gearbox with hand lever and super side reduction gears for P.T.O. 1000 r.p.m.



HERSE ROTATIVE REPLIABLE 160 ÷ 350 HP

Herse rotative repliable mod. JUMBO pour tracteurs de 118 à 257 kW (160-350 CV), équipée de rouleau arrière, boîte de vitesses centrale à levier et super boîte latérale P.d.F. 1000 t/mn.



KLAPPBARE KREISELLEGE 160 ÷ 350 HP

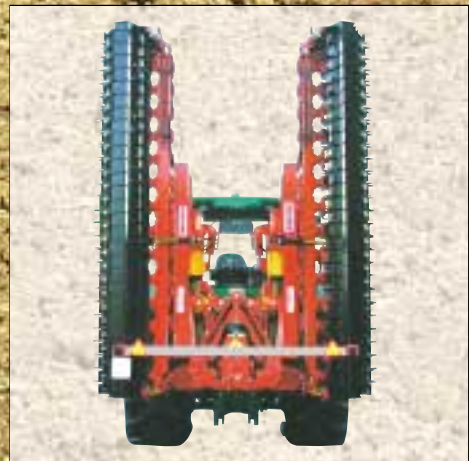
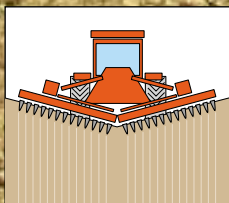
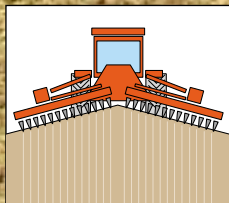
Schlepper zu 118 bis 257 kW (160-350 PS), mit Nachlaufwalze, Zentralgetriebe mit Hebel und seitlichen Super-Untersetzungsgetrieben für Zapfwelle zu 1000 UpM.



GRADA ROTATIVA PLEGABLE 160 ÷ 350 HP

Grada rotativa plegable mod. JUMBO para tractores de 118 a 257 kW (160-350 HP), con rodillo trasero, cambio central de velocidad con palanca y super reductores laterales para toma de fuerza de 1000 r.p.m.

MASCHIO



ERPICE ROTANTE PIEGHEVOLE 160-350 HP
FOLDING POWER HARROW 160 - 350 HP
HERSE ROTATIVE REPLIABLE 160 - 350 HP
KLAPPBARE KREISELLEGGE 160 - 350 HP
GRADA ROTATIVA PLEGABLE 160 - 350 HP



MOD. JUMBO



Erpice rotante pieghevole ideato per soddisfare le esigenze dei contoterzisti e delle aziende agricole di grandi dimensioni.

La particolare progettazione del telaio permette di contenere il suo ingombro in condizioni di trasporto, a soli 245 cm indipendentemente dalla larghezza di lavoro che può essere di 5-6-7-8 metri. Il mod. JUMBO adotta la collaudata meccanica del MEGA.



The MASCHIO JUMBO model folding power harrow is highly suited to the requirements of sub-contractors and large farms. The particular frame design allows its overall transport dimensions to be limited to only 245 cm. independently of the working width, which can be 5-6-7-8 m. The JUMBO model has the same tested mechanics of the MEGA model.



Herse rotative repliable, conçue pour répondre parfaitement aux besoins des grandes exploitations. La forme particulière du châssis permet de réduire son encombrement pour le transport routier à 245 cm, indépendamment de la largeur de travail, qui peut être de 5-6-7-8 m. Le modèle JUMBO adopte la mécanique éprouvée du modèle MEGA.

CERTIFICAZIONE EUROPEA



1 Vernice MASCHIO ad alta resistenza MASCHIO
High-resistance paint
 Vernis MASCHIO à haute résistance
Resistenter MASCHIO-Schutzlack
 Pintura MASCHIO de alta resistencia

2 Attacchi barre oscillanti 3ª cat.
Cat. III front swinging hitches
 Attelages barres oscillantes 3ª cat.
Verstellbare Unterlenkanschlüsse Kat. 3
 Enganches barras oscilantes 3º cat.

3 Trave anteriore per attacco rompitraccia
Front bar tractor track-eradicators attachment
 Poutre avant pour attelage dents extirpatrice
Vorderbalken zum Anschluss der Spurlockererzinken
 Barra delantera para enganche borrahuellas

4 Protezioni antinfortunistiche «CE»
«EC» safety guards
 Protections de sécurité «CE»
EG-Schutzvorrichtungen
 Protecciones de seguridad «CE»

5 Ingranaggi cementati in bagno d'olio
Case hardened gears in oil bath
 Pignons cémentés en bain d'huile
Zahnräder, einsatzgehärtet, im Ölbad
 Engranajes cementados en baño de aceite

6 Cambio a leva 2 velocità P.d.p. 1000 giri/min
2 speed gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. with hand lever
 Boîte 2 vitesses P.d.f. 1000 t/mn avec levier
Wechselradgetriebe mit 2-Gang-Hebelschaltung für Zapfwelle 1000 UpM
 Cambio con palanca de 2 velocidades con toma de fuerza 1000 r.p.m.

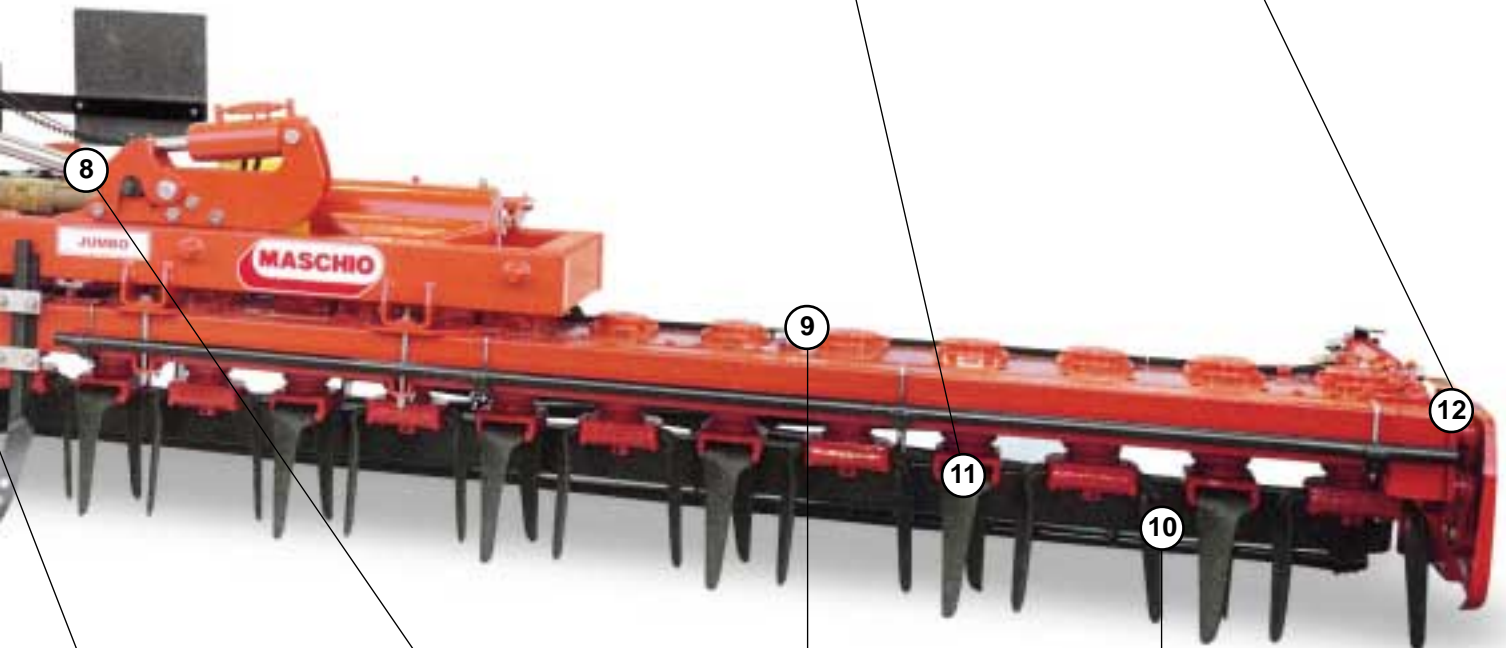
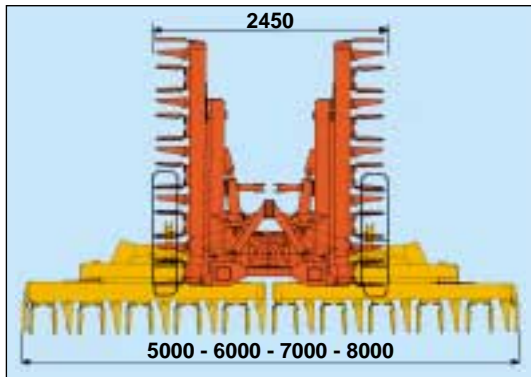
7



Diese klappbare Kreiselegge wurde entwickelt, um die Ansprüche der Lohnunternehmer und der grossen Landwirtschaftsbetriebe zufriedenzustellen. Die besondere Planung des Rahmens erlaubt es, die Aussenmasse einzuschränken: Die Transportbreite beträgt nur 245 cm, unabhängig von der Arbeitsbreite, die 5-6-7-8 m sein kann. Das Modell JUMBO bewährten den geprüften Mechanismus der MEGA Kreiselegge.



Grada rotativa plegable estudiada para satisfacer las exigencias de las explotaciones agrarias de grandes dimensiones. El diseño especial del bastidor permite limitar el espacio que ocupa durante el transporte a 245 cm solo, independientemente de la anchura de trabajo, que puede ser de 5-6-7-8 metros. El modelo JUMBO incorpora la experimentada mecánica del modelo MEGA.



11
Sgancio rapido dei coltelli
Quick blade release
 Decrochage rapide des lames
Schnellwechselsystem
 Desenganche rápido de las cuchillas

12
Protezioni laterali a movimento verticale
Side protection plates with vertical shift
 Protections latérale à mouvement vertical
Seitenschutz mit vertikaler Bewegung
 Protecciones laterales de movimiento vertical


7
Presi di forza posteriore per attacco seminatrice
Rear P.T.O. for seed drill hitch
 P.d.F. arrière pour attelage semoir
Hintere Zapfwelle zum Sämaschinenanschluss
 Toma de fuerza trasera para acoplamiento con sembradora

8
Dispositivo idraulico per lavoro in posizione fissa o flottante
Hydraulic device for working in fixed or floating position
 Dispositif hydraulique pour travail en position fixe ou flottante
Hydraulische Vorrichtung für starre oder floatende Arbeitsstellung
 Dispositivo hidráulico para trabajo en posición fija u oscilante

9
Barra livellatrice posteriore con martinetti di regolazione
Rear levelling bar with side adjusters
 Barre niveleuse arrière réglable avec jeu de manivelles latérales
Hintere Krümelschiene mit seitlichen Richtzylindern
 Barra niveladora trasera con gatos de regulación

10
Rullo gabbia, risaia, packer, spiropacker
Cage, spike, packer, spiral roller
 Rouleau cage, à dents, packer ou spiropacker
Stabwalze, Zinkenwalze, Spiropackerwalze
 Rodillo de barras, de dientes, packer o spiropacker


MOD. JUMBO

 **DOTAZIONE ED ACCESSORI:** Cambio centrale di velocità a leva 1000 giri/min con P.d.p. posteriore • Giri rotore P.d.p. 1000 giri/min (2v): 300-350 • Riduttori laterali • Giunto cardanico centrale con limitatore di coppia a camme, laterali diretti senza limitatore di coppia • Rullo posteriore con regolazione profondità a martinetti laterali idraulici • Attacco universale a 3 punti III^a categoria • Barra livellatrice posteriore con martinetto meccanico centrale di regolazione • Impianto fanaleria posteriore per trasporto (smontato) • Azionamento idraulico per apertura e chiusura dei corpi del pieghevole • Dispositivo automatico per posizionamento di: lavoro fisso - lavoro oscillante • Attacchi barre oscillanti • Sgancio rapido dei coltelli • Ancora centrale • Larghezza ad erpice pieghevole chiuso: cm 240 • 2 coltelli per rotore • Protezioni laterali ammortizzate • Protezioni antinfortunistiche «CE»

Riduzione tubi idraulici (da 4 a 2) • Coppia rompitraccia • Pettine posteriore a spianare • Controllo elettronico temperatura trasmissioni • Carrello trasporto idraulico • Impianto raffreddamento con scambiatore a tubo • Martinetti idraulici per regolazione barra livellatrice • Adattatore per attacchi tipo "USA", III cat. (quick coupler) • Attacco per Claas 95 e 75 e Caterpillar

CERTIFICAZIONE EUROPEA



 **ACCESSORIES AND EQUIPMENT:** Central gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. with hand lever and with rear P.T.O. • Rotor revolution P.T.O. 1000 r.p.m. (2s): 300-350 • Side single speed gears • Central P.T.O. shaft with cam clutch and shear pin, direct side P.T.O. shafts without shear pin • Rear roller with hydraulic side depth adjusters • Universal three points hitch, cat. III • Rear levelling bar with mechanical central adjuster • Rear lights for transport (not assembled) • Hydraulic folding • Automatic device for positioning of: fixed work - floating work • Swinging hitches • Quick blade release • Central eradicator • Folded power harrow width: cm 240 • 2 blades per rotor • Damped side protection plates • «EC» safety guards


Reduction of hydraulic hoses (from 4 to 2) • Pair of wheel track eradicators • Rear soil leveller (between rollers) • E.G.C. (Electronic Gearbox Control) • Transport hydraulic wheels • Gearbox oil cooler with "tube type" system • Hydraulic adjusters for levelling bar • Adaptor for U.S.A. style III cat. quick hitch • CLAAS 95 - 75 and CATERPILLAR hitches

 **AUSSTATTUNG UND ZEBEHÖRE:** Zentrales Wechselradgetriebe Hebel-schaltung 1000 UpM mit hinterer Zapfwelle • Rotordrehzahl Zapfwelle 1000 UpM (2-stufig): 300-350 • Seitliche Untersetzungsgetriebe • Hauptgelenkwelle mit Nockendrehmomentbegrenzer, seitliche Direktgelenkwellen ohne Drehmomentbegrenzer • Nachlaufwalze mit Tiefenregulierung über seitliche hydraulische Richtzylinder • Universal-Dreipunktbock Kat. 3 • Hintere Krümelschiene mit mechanischem zentralen Richtzylinder • Hinterer Lichtersatz für Transport (abgebaut) • Hydraulisches Ein/Ausklappen der Körper • Automatische Vorrichtung zur Einstellung von: starre oder schwingende Arbeitseinstellung • Verstellbare Unterlenkeranschlüsse • Schnellwechselsystem • Zentraler Lockerungsanker • Transportbreite der eingeklappten Maschine: 2,40 m • Satz stossgedämpfte seitliche Schutzvorrichtungen • 2 Messer pro Rotor • EG-Schutzvorrichtungen

Reduzierstück Hydraulikschläuche (von 4 auf 2) • Spurlockerpaar • Hintere Nivellierregge • Elektronische Temperaturüberwachung Getriebe • Hydraulischer Transportwagen • Kühlanlage mit Rohraustauscher • Hydraulikzylinder zur Einregulierung der Krümelschiene • Adaptor für USA Schnellkupplung Klasse III (Quick Coupler) • Anschluss CLASS 95 - 75 un CATERPILLAR

 **EQUIPEMENT ET ACCESSORIES:** Boîte de vitesses avec P.d.f. 1000 t/mn arrière et levier • Tours rotor P.d.f. 1000 t/mn (2v) : 300-350 • Boîtes latérales • Cardan central à sécurité boulon à cammes, latéraux directs sans sécurité boulon • Rouleau arrière réglable par manivelles latérales hydrauliques • Attelage universel 3 points cat. III • Barre niveleuse arrière réglable avec manivelle mécanique centrale • Kit éclairage (démonté) • Repliement hydraulique pour l'ouverture et fermeture • Dispositif automatique pour réglage position de travail fixe ou flottante • Chapes d'attelage oscillantes • Decrochage rapide des lames • Dents extirpatrices centrales • Largeur herse replié: cm 240 • 2 lames par rotor • Protections latérales amorties • Protections de sécurité "CE"

Réduction tuyaux hydrauliques (de 4 à 2) • Jeu de dents efface traces • Herse niveleuse arrière • Contrôle électronique de la température des transmissions • Chariot de transport hydraulique • Equipement refroidisseur avec échangeur à tube • Manivelles hydrauliques pour le réglage de la barre niveleuse • Adaptateur pour couplages rapides catégorie III type U.S.A. • Attelage Claas 95 et 75 et Caterpillar

 **EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS:** Cambio de velocidades central con palanca 1000 r.p.m. con toma de fuerza trasera • Revoluciones rotor toma de fuerza 1000 r.p.m. (2v): 300-350 • Reductores laterales • Articulación de cardán con limitador de par de levas laterales directas sin limitador de par • Rodillo trasero con regulación profundidad con gatos hidráulicos laterales • Enganche universal de 3 puntos III categoría • Barra niveladora trasera con gato mecánico central de regulación • Instalación luces traseras de transporte (desmontada) • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos plegables • Dispositivo automático para posicionamiento de: trabajo fijo - trabajo oscilante • Enganches barras oscilantes • Desenganche rápido de las cuchillas • Borrahuella central • Anchura con grada plegada cerrada: 240 cm • 2 cuchillas por rotor • Protecciones laterales amortiguadas • Protecciones de seguridad "CE"

Reducción tubos hidraulicos (de 4 a 2) • Juego borrahuellas • Nivelador trasero • Controlador electrónico de la temperatura de las transmisiones • Carro de transporte hidráulico • Sistema de refrigeración con intercambiador de tubo • Gatos hidráulicos para regular la barra niveladora • Adaptador para enganches tipo "USA" 3^o cat. (acoplamiento rápido) • Enganche para Class 95 y 75 y Caterpillar



1000 r.p.m.		
POSIZIONE POSITION POSITION STELLING POSICION	r.p.m.	
1	350	1000 r.p.m.
2	300	
1	440	1250 r.p.m.
2	380	

JUMBO								
	kW	HP	cm/inch	cm/inch	cm/inch		nr.	Kg/lbs ⁽³⁾
5000	118-257	160-350	500/198	512/202	250/99	250/99	40	2950/6490
6000	147-257	200-350	600/237	612/242	300/118	300/118	48	3400/7480
7000	184-257	250-350	700/277	712/281	350/138	350/138	56	3850/8470
8000	220-257	300-350	800/316	812/321	400/158	400/158	64	4300/9460

(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Anchura de trabajo

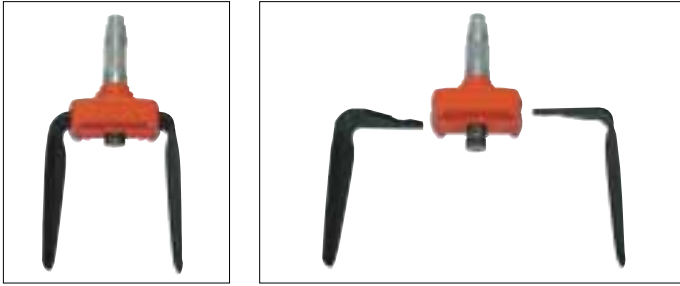
(2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Außenmaße / Anchura exterior máxima
 Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones ideales: 29 cm

(3) Peso con rullo gabbia / Weight with cage roller / Poids avec rouleau cage / Gewicht mit Stabwalze / Peso con rodillo de barras

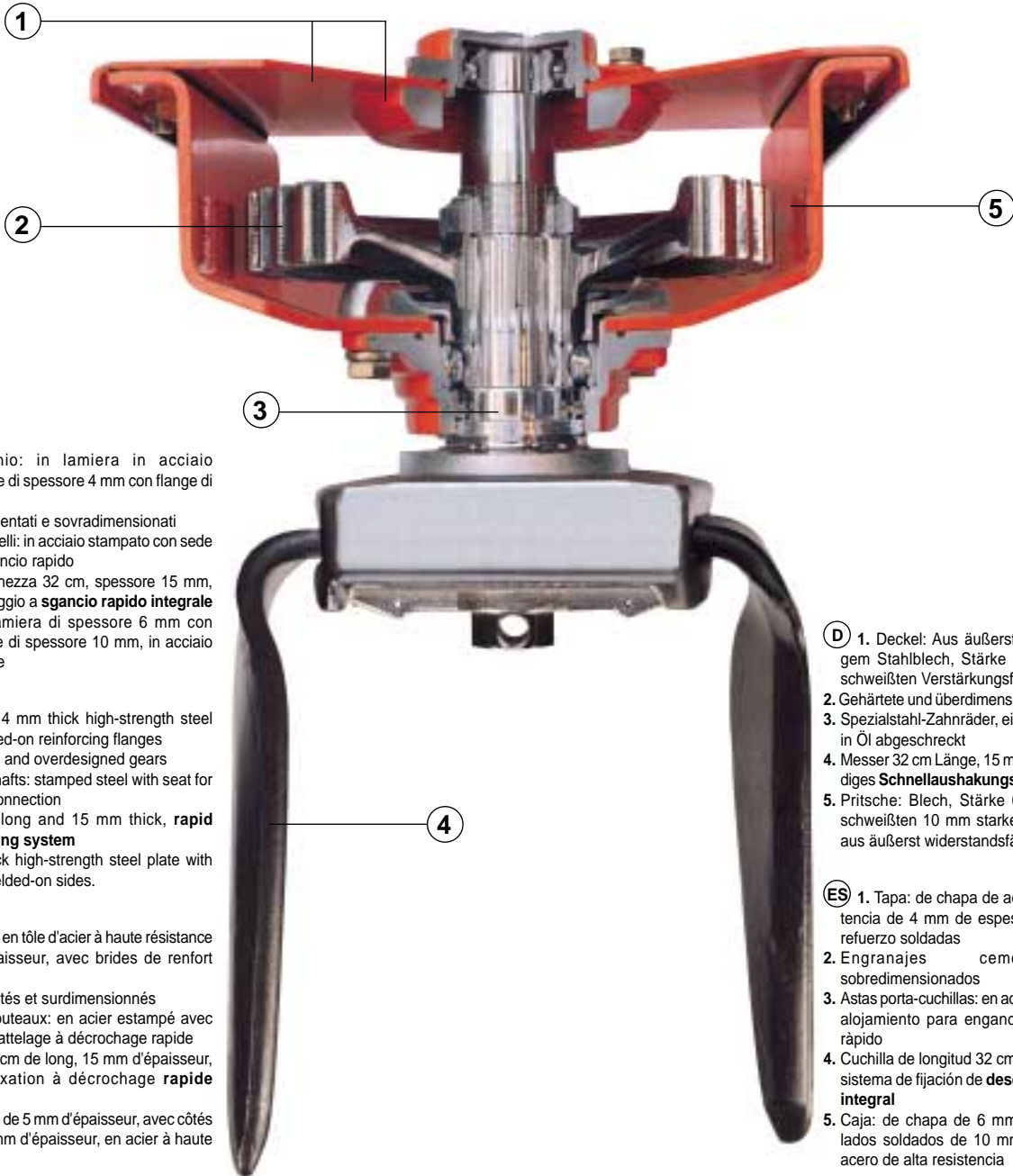
MOD. ROTORE DM RAPIDO

ROTOR DM RAPIDO

VERSIONE INTEGRALE INTEGRAL VERSION



COLTELLI SGANCIO RAPIDO QUICK-FIT MASCHIO PATENTED SYSTEM



IT 1. Coperchio: in lamiera in acciaio altoresistenziale di spessore 4 mm con flange di rinforzo saldate

- 2. Ingranaggi cementati e sovradimensionati
- 3. Alberi porta coltelli: in acciaio stampato con sede per attacco sgancio rapido
- 4. Coltello di lunghezza 32 cm, spessore 15 mm, sistema di fissaggio a **sgancio rapido integrale**
- 5. Cassone: in lamiera di spessore 6 mm con fiancate saldate di spessore 10 mm, in acciaio altoresistenziale

EN 1. Cover: in 4 mm thick high-strength steel plate with welded-on reinforcing flanges

- 2. Case-hardened and oversized gears
- 3. Blade-holder shafts: stamped steel with seat for rapid release connection
- 4. Blade, 32 cm long and 15 mm thick, **rapid release clamping system**
- 5. Box: 6 mm thick high-strength steel plate with 10 mm thick welded-on sides.

FR 1. Couvercle: en tôle d'acier à haute résistance de 4 mm d'épaisseur, avec brides de renfort soudées

- 2. Pignons cémentés et surdimensionnés
- 3. Arbres porte-couteaux: en acier estampé avec logement pour attelage à décrochage rapide
- 4. Couteau de 32 cm de long, 15 mm d'épaisseur, système de fixation à décrochage **rapide intégral**
- 5. Caisson: en tôle de 5 mm d'épaisseur, avec côtés soudés de 10 mm d'épaisseur, en acier à haute résistance

D 1. Deckel: Aus äußerst widerstandsfähigem Stahlblech, Stärke 4 mm, mit angeschweißten Verstärkungsflanschen

- 2. Gehärtete und überdimensionierte Zahnräder
- 3. Spezialstahl-Zahnräder, einsatzgehärtet und in Öl abgeschreckt
- 4. Messer 32 cm Länge, 15 mm Breite, vollständiges **Schnellaushakungs-Feststellsystem**
- 5. Pritsche: Blech, Stärke 6 mm, mit angeschweißten 10 mm starken Seitenwänden, aus äußerst widerstandsfähigem Stahl

ES 1. Tapa: de chapa de acero de alta resistencia de 4 mm de espesor con bridas de refuerzo soldadas

- 2. Engranajes cementados y sobredimensionados
- 3. Astas porta-cuchillas: en acero moldeado con alojamiento para enganche desenganche rápido
- 4. Cuchilla de longitud 32 cm, espesor 15 mm, sistema de fijación de **desenganche rápido integral**
- 5. Caja: de chapa de 6 mm de espesor con lados soldados de 10 mm de espesor, de acero de alta resistencia

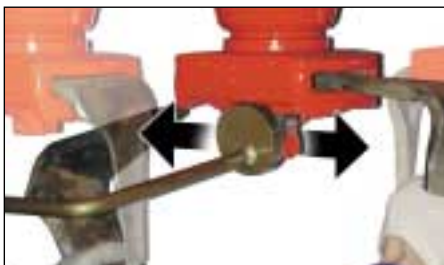


Apposita "chiave eccentrica" da utilizzare per l'apertura del sistema di sgancio da inserire nel foro del perno
The "key" supplied to open the release device is easily inserted in the pin hole

"Clé" spéciale à utiliser pour ouvrir le système de décrochage à introduire dans l'orifice du goujon
Speziell zum Auslösen des Aushakungsverfahrens vorgesehener "Schlüssel", der in das Stiftloch gesteckt wird
"Llave" específica que se ha de utilizar para abrir el sistema de desenganche, que se introduce en el orificio del perno



SGANCIO RAPIDO



Estrazione dei coltelli da cambiare ed inserimento dei nuovi coltelli
Removal of blades to be changed and assembly of new blades
Extraction des lames à changer et insertion des nouvelles lames
Entfernung der auszuwechselnden Messer und einsetzen der neuen Messer
Extracción de las cuchillas que se han de cambiar y montaje de las cuchillas nuevas



MOD. JUMBO

- (IT)**
- 1) Attacco universale a 3 punti di III^a cat.
 - 2) Martinetti laterali idraulici regolazione rullo
 - 3) Barra livellatrice posteriore con martinetto meccanico centrale di regolazione
 - 4) Martinetti idraulici per regolazione barra livellatrice
 - 5) Protezioni laterali a movimento verticale
 - 6) Protezioni laterali ammortizzate dx e sx
 - 7) Dispositivo idraulico per lavoro in posizione fissa o flottante
 - 8) Particolare del dispositivo di aggancio dei corpi fresanti di tipo automatico



- (EN)**
- 1) Universal three point hitch, cat. III
 - 2) Hydraulic rear roller side adjusters
 - 3) Rear levelling bar with mechanical central adjuster
 - 4) Hydraulic adjusters for levelling bar
 - 5) Side protection plates with vertical shift
 - 6) Right and left damped side protections
 - 7) Hydraulic device for working in fixed or floating position
 - 8) Detail of the automatic hooking device of the tilling units



- (FR)**
- 1) Attelage universel 3 points, cat. III
 - 2) Manivelles latérales hydrauliques réglage rouleau
 - 3) Barre niveleuse arrière réglable avec manivelle mécanique centrale
 - 4) Manivelles hydrauliques pour le réglage de la barre niveleuse
 - 5) Protections latérale à mouvement vertical
 - 6) Protections latérales amorties droite et gauche
 - 7) Dispositif hydraulique pour travail en position fixe ou flottante
 - 8) Détail du dispositif d'attelage des corps fraisants de type automatique



- (D)**
- 1) Universal-Dreipunktbock Kat. III
 - 2) Seitliche hydraulische Richtzylinder zur Walzeinstellung
 - 3) Hintere Krümelschiene mit mechanischem zentralen Richtzylinder
 - 4) Hydraulikzylinder zur Einregulierung der Krümelschiene
 - 5) Seitenschutz mit vertikaler Bewegung
 - 6) Stossgedämpfte seitliche Schutzvorrichtungen rechts und links
 - 7) Hydraulische Vorrichtung für starre oder floatende Arbeitsstellung
 - 8) Detail der Ankuppelvorrichtung der Fräskörper automatischer Typ



- (ES)**
- 1) Enganche universal de 3 puntos, cat. III
 - 2) Gatós laterales hidráulicos para regulación del rodillo
 - 3) Barra niveladora trasera con gato mecánico central de regulación
 - 4) Gatós hidráulicos para regular la barra niveladora
 - 5) Protecciones laterales de movimiento vertical
 - 6) Protecciones laterales amortiguadas dcha. e izda
 - 7) Dispositivo hidráulico para trabajo en posición fija u oscilante
 - 8) Detalle del dispositivo de enganche de las partes fresadoras tipo automático



9



10



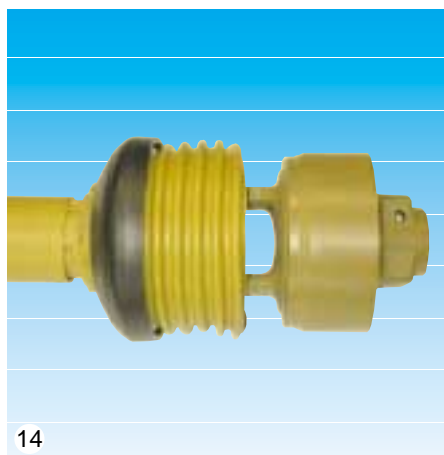
11



12



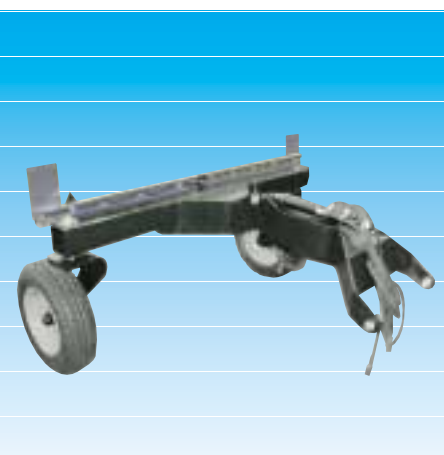
13



14



15



- (IT) 9) Cambio a leva 2 velocità P.d.p. 1000 giri/min
 10) Riduttori laterali
 11) Martinetti di chiusura con valvole di sicurezza anticaduta
 12) Attacchi barre oscillanti e posizione degli agganci per lavoro in flottante
 13) Controllo Elettronico della temperatura trasmissioni. Un monitor situato all'interno della cabina della trattrice avverte l'operatore con una cicalina ed una spia luminosa in caso di aumento della temperatura in una delle scatole cambio.
 14) Giunto cardanico a camme
 15) Carrello trasporto idraulico

- (EN) 9) 2 speed gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. with hand lever
 10) Side single speed gears
 11) Folding cylinders with safety valves
 12) Swinging hitches and position of linkage for floating work
 13) EGC Electronic Gearbox Control. The monitor which is fitted inside the tractor cabin, advises the operator by a buzzer and a red light in case temperature increases in one of the gearboxes.
 14) Cam clutch P.T.O. shaft
 15) Transport hydraulic wheels

- (FR) 9) Boîte 2 vitesses P.d.f. 1000 t/mn avec levier
 10) Boîtes latérales
 11) Vérins de fermeture à vannes de sécurité antichute
 12) Attalages des barres oscillantes et point d'accrochage en position flottante
 13) Contrôle électronique de la température des transmissions. Un moniteur, situé à l'intérieur de la cabine du tracteur, avertit l'opérateur par un signal sonore vibrant et un voyant lumineux en cas d'augmentation de la température dans l'une des boîtes de vitesse.
 14) Cardan à cames
 15) Chariot de transport hydraulique

- (D) 9) Wechselladgetriebe mit 2-Gang-Hebelschaltung für Zapfwelle 1000 UpM
 10) Seitliche Untersetzungsgetriebe
 11) Hydraulischer Schliesszylinder mit Fallschutz-Sicherheitsventil
 12) Anschluss für oszillierende Stange und Position der Fanghaken für Schwimmstellung
 13) Elektronische Kontrollsystem für die Getriebe, EGC. Ein Monitor im Inneren der Fahrerkabine signalisiert dem Bediener einen eventuellen Temperaturanstieg akustisch und optisch durch eine Kontrollleuchte.
 14) Nockenkardanwelle
 15) Hydraulischer Transportwagen

- (ES) 9) Cambio con palanca de 2 velocidades con toma de fuerza 1000 r.p.m.
 10) Reductores laterales
 11) Gatos de cierre con válvulas de seguridad anticaida
 12) Enganches delanteros oscilantes y posición de los enganches para trabajo oscilante
 13) Controlador Electrónico de la temperatura de las transmisiones. Un monitor, colocado adentro de la cabina del tractor, advierte al operador con un zumbador y un indicador luminoso cuando aumenta la temperatura en una de las cajas de cambio.
 14) Cardan tipo cam
 15) Carro de transporte hidráulico

PUNTI DI FORZA - FORCE POINTS - POINTS DE FORCE - STÄRKE - PUNTOS DE FUERZA

IT

- 1) Rompitraccia frontali regolabili.
I rompitraccia hanno la funzione di rompere il terreno compattato dal passaggio delle ruote del trattore.
- 2) Ancora anteriore.
Particolare bullone di trancio.
- 3) Impianto raffreddamento con scambiatore a tubo.
Tra gli accessori è disponibile il dispositivo per il controllo elettronico delle temperature dell'olio ed lo "scambiatore di calore" per il raffreddamento dell'olio impiegato nei gruppi meccanici di trasmissione ad ingranaggi. Questo componente è stato realizzato specificatamente per l'impiego in condizioni operative difficili quali situazioni di lavoro in presenza di polveri, paglia, foglie ed altro che normalmente intasano i "radiatori" normalmente impiegati nei sistemi tradizionali.



EN

- 1) Adjustable front mounted wheel track eradicators.
The function of wheel track eradicators is to break up the soil that has been compressed by the wheels of a tractor.
- 2) Front eradicator.
Detail of shear bolt.
- 3) Gearbox oil cooler with "tube type" system.
The available accessories include the electronic oil temperature control device with "heat exchanger" for cooling the oil used in the mechanical gear drive units. This component has been made specifically for use in difficult operating conditions such as working in the presence of dust, straw, leaves and so on that usually clog the "radiators" normally used in the traditional systems.



FR

- 1) Dents extirpatrices avant réglables.
Les dents efface-traces ont la fonction de briser le terrain compacté par le passage des roues du tracteur.
- 2) Dents extirpatrices avant.
Avant, détail boulon de coupe.
- 3) Equipement refroidisseur avec échangeur à tube.
Parmi les accessoires, on compte le dispositif pour le contrôle électronique des températures de l'huile et l'"échangeur de chaleur" pour le refroidissement de l'huile utilisée dans les groupes mécaniques de transmission par pignons. Ce composant a été réalisé spécialement pour l'emploi dans des conditions de travail difficiles, telles que les situations de travail en présence de poussières, paille, feuilles et autre, qui normalement engorgent les "radiateurs" généralement employés dans les systèmes traditionnels.

D

- 1) Vordere verstellbare Spurlockererzinken.
Die Spurlockerer haben die Aufgabe, das durch das Passieren der Traktorenräder festgewordene Erdreich aufzubrechen.
- 2) Vorderer Tiefenlockerer.
Detail der Schnittschraube.
- 3) Kühlanlage mit Rohraustauscher.
Es wird eine Vorrichtung zur elektronischen Kontrolle der Öltemperatur und der Temperatur des "Wärmeaustauschers" zum Kühlen des in den Zahnradgetrieben verwendeten Öls angeboten. Diese Vorrichtung wurde spezifisch für den Einsatz unter schweren Arbeitsbedingungen entwickelt, wie zum Beispiel in Anwesenheit von Staub, Stroh, Blättern, usw., die die bei den herkömmlichen Systemen normalerweise verwendeten "Kühler" verstopfen.

ES

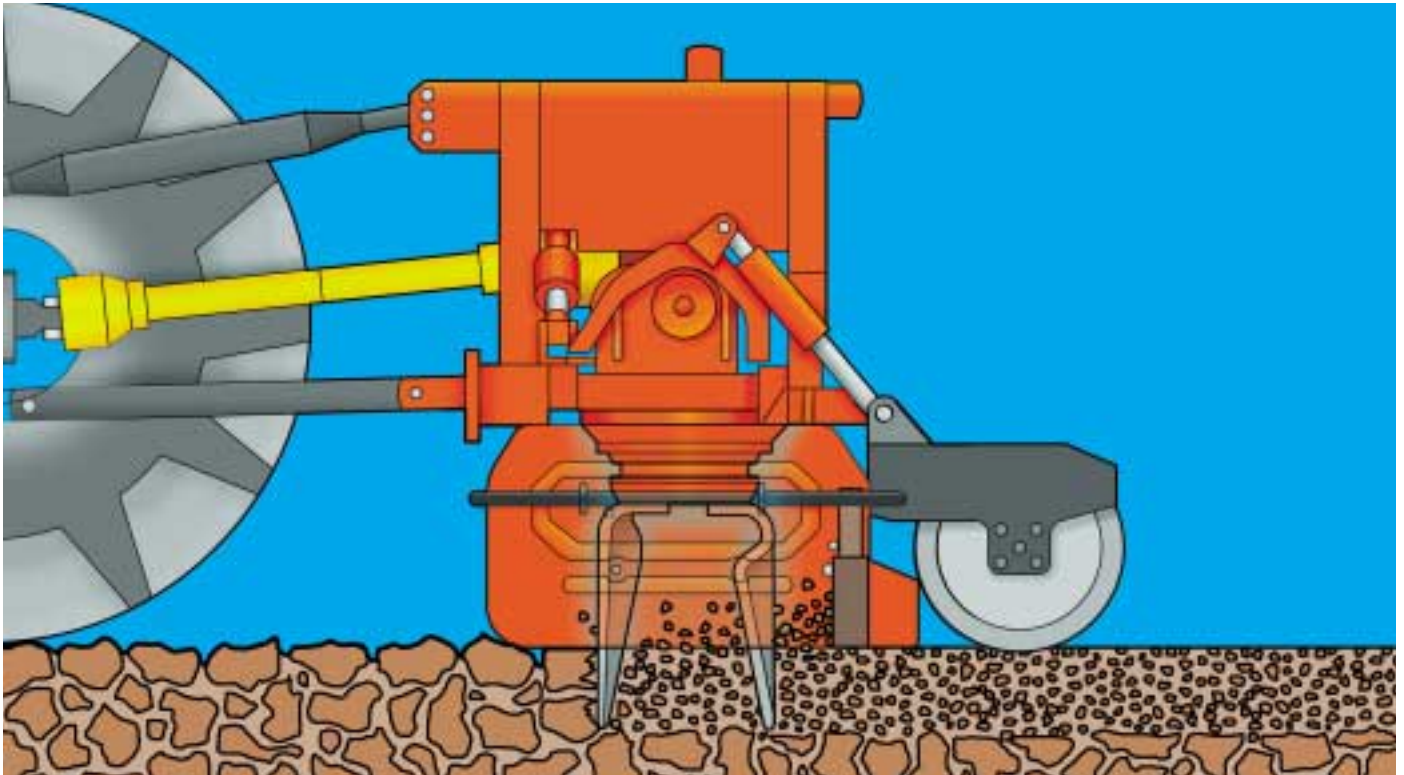
- 1) Borrahuellas delanteras ajustables.
Los borrahuellas tienen la función de romper el terreno compactado por el paso de las ruedas del tractor.
- 2) Borrahuella delantera.
Eje de corte específico.
- 3) Instalación de refrigeración con intercambiador de tubo.
Entre los accesorios está disponible el dispositivo para el control electrónico de la temperatura del aceite y el "intercambiador de calor" para la refrigeración del aceite utilizado en los grupos mecánicos de transmisión de engranajes. Dicho componente ha sido realizado específicamente para el empleo en condiciones de trabajo difíciles, tales como situaciones de trabajo con polvo, paja, hojas y otros que, normalmente, atascan los "radiadores" utilizados en los sistemas tradicionales.





PREPARIAMO BENE IL TERRENO PER LA SEMINA


LET'S PREPARE THE SEED BED WELL • PREPARONS BIEN LE LIT DE SEMIS


VORBEREITEN WIR DEN BODEN FÜR DIE AUSSÄT GANZ GUT • PREPARAMOS BIEN LA LECHO DE SIEMBRA




 L'impiego dell'erpice rotante risulta idoneo per una ottimale preparazione del letto di semina che presenta un appropriato livello di sminuzzamento e pareggiamento del terreno in presenza di un adeguato rapporto tra zolle e terra fine. Un letto di semina ben preparato sarà garanzia per la nascita delle sementi e lo sviluppo delle colture.

 The rotating harrow is particularly suitable for top-quality preparation of the seed bed, offering the proper grade of soil break up and leveling and correct ratio of clods to fine soil. A well-prepared bed is the best guarantee of seed sprouting and crop development.

 L'utilisation de la herse oscillante se révèle adaptée pour la préparation optimale d'un lit d'ensemencement présentant un niveau d'effritement et de nivellement du terrain adéquat, et une proportion de mottes et de terre fine appropriée. Un lit d'ensemencement bien préparé garantira la naissance des semences et le bon développement des cultures.

 Die Drehegge eignet sich zur optimalen Vorbereitung des Saatbettes, das eine angemessene Zerkleinerung und Einebenung des Bodens bei ausgeglichenem Verhältnis zwischen Scholle und Feinerde aufweisen muss. Ein gut vorbereitetes Saatbett stellt eine Garantie für das Aufgehen der Saat und die Entwicklung der Kulturen dar.

 El uso de la grada rodante resulta idóneo para una óptima preparación del lecho de sembrado que presenta un nivel apropiado de triturado y paridad en la nivelación del terreno con una relación apropiada entre terrones y tierra fina. Un lecho de sembrado preparado adecuadamente será la garantía para el nacimiento de las siembras y el desarrollo de los cultivos.





- (IT)**
a) Rullo gabbia
b) Rullo risaia
c) Rullo packer
d) Rullo spiropacker

- (EN)**
a) Cage roller
b) Rice roller
c) Packer roller
d) Spiral roller

- (FR)**
a) Rouleau cage
b) Rouleau pour riz
c) Rouleau packer
d) Rouleau spiropacker

- (D)**
a) Stabwalze
b) Reiswalze
c) Zahnpackerwalze
d) Spiropackerwalze

- (ES)**
a) Rodillo de barras
b) Rodillo de arroz
c) Rodillo packer
d) Rodillo spiropacker

**COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001/2000 =**

Alcune foto ed immagini, per esigenze grafiche e di chiarezza, non presentano montate le protezioni "CE"

For graphic reasons, some pictures and images do not show the "EC" safety guards.

Sur certaines photos et images, en raison d'exigences graphiques et d'un besoin de clareté, les protections "CE" ne sont pas représentées.

Einige Fotos und Abbildungen zeigen aus grafischen Gründen und zur besseren Anschaulichkeit nicht die montierten EG-Schutzvorrichtungen.

En algunas fotos e imágenes, por razones gráficas y de mayor claridad, no aparecen montadas las protecciones "CE"

DEALER:



MASCHIO S.p.A.

I - 35011 Campodarsego - PADOVA - Italy
Via Marcello, 73

Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900

<http://www.maschio.com>

e-mail: maschio@maschio.com

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH

Äußere Nürnberger Straße 5
D - 91177 THALMÄSSING
Deutschland

Tel. +49 (0) 9173 79000

Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.

1, rue de Merignan ZA
F - 45240 LA FERTE SAINT AUBIN
France

Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12

Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

**MASCHIO-GASPARDO
IBERICA S.L.**

Calle Cabernet n° 10
Poligono Industrial Clot de Moja
Olerdola - 08734 - BARCELONA

Tel. +34 93.81.99.058

Fax +34 93.81.99.059

MASCHIO-GASPARDO USA Inc.

1300, 19 STREET
SUITE 120
EAST MOLINE IL 61244

Ph. +1 309 7553764

Fax +1 309 7554345

MASCHIO MIDDLE EAST S.L.

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
000 MASCHIO-GASPARDO RUSSIA

GASPARDO-MASCHIO TURCHIA

MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc